

# Manual de prevención de desastres para residentes extranjeros



## Introducción

Japón es uno de los países más propensos a sufrir desastres naturales en el mundo. Las fuertes lluvias, los vientos, los terremotos, etc., causan grandes daños. Este manual contiene información importante para protegerlo a usted y a sus seres queridos ante este tipo de acontecimientos.

Es importante comprender y tomar precauciones ante tres desastres principales: "tsunamis", "terremotos" y "daños por viento e inundación".

## Contenidos:

### 1. Comprender un desastre natural

- (1) ¿Qué son los daños causados por vientos e inundaciones? ..... 1
- (2) ¿Qué es un terremoto? ..... 2
- (3) ¿Qué es un tsunami? ..... 3
- (4) ¿Qué es una onda de retroceso? ..... 3
- (5) ¿Qué es un refugio de evacuación o un sitio de evacuación? ..... 4
- (6) ¿Qué es un edificio de evacuación por tsunami? ... 4

### 2. Prepararse para un desastre

- (1) Preparación para daños por vientos e inundaciones
- (2) Prepararse para un terremoto ..... 6
- (3) Prepararse para un tsunami ..... 7
- (4) Preparación diaria ..... 10

### 3. Tomar medidas

- (1) Participación en actividades locales de prevención de desastres ..... 11
- (2) Información útil para la prevención de desastres ... 17
- (3) Contactos de emergencia ..... 19
- (4) Método de confirmación de seguridad ..... 19
- (5) Aplicaciones útiles referente a desastres naturales 20

# 1. Comprender un desastre

## (1) ¿Qué son los daños causados por vientos e inundaciones?

Los daños por vientos e inundaciones son cualquier desastre causado por fuertes vientos y lluvias. Por ejemplo:

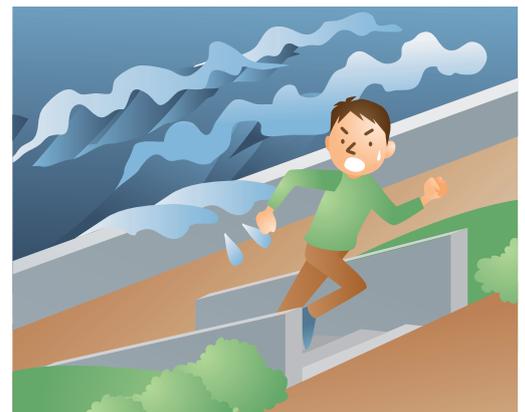
### ◆ Tifón

- Es un ciclón tropical con lluvias y vientos muy fuertes.
- Suelen ocurrir en la zona de Okinawa durante el verano hasta el otoño.
- En caso de un súper tifón, los daños pueden ser muy graves, colapsando casas y produciendo inundaciones.
- Tenga especial cuidado al abrir y cerrar puertas.



### ◆ Olas altas

- La gran altura de las olas puede causar grandes daños.
- Cuando un tifón y la baja presión se juntan pueden provocar olas de gran altura.
- Es muy peligroso acercarse al mar, especialmente cuando se acerca o pasa un tifón.



### ◆ Mareas altas

- Cuando la presión atmosférica disminuye, el nivel del mar sube y las olas se agrandan.
- Manténgase alejado del mar, ya que podría ser arrastrado por las olas.



## (2) ¿Qué es un terremoto?

Un terremoto es una sacudida violenta del suelo.

Los terremotos grandes son muy peligrosos porque pueden destruir edificios. Además, después del temblor inicial, pueden seguirle réplicas.

El Gran Terremoto del Este de Japón que ocurrió el 11 de marzo de 2011 y el Terremoto de Kumamoto que ocurrió el 16 de abril de 2016 causaron muchos daños, incluida una intensidad sísmica de 7 (según AMJ).

Japón es un país con muchos terremotos. Se dice que existe la posibilidad de que ocurra un terremoto tan grande como el Gran Terremoto del Este de Japón en Okinawa. Los terremotos pueden ocurrir repentinamente, así que esté preparado a diario, como arreglar muebles, revisar refugios de evacuación y revisar suministros de emergencia para poder salvar su vida en caso de emergencia.



Ciudad golpeada por el tsunami

Fotografía: hecha por la Ciudad de Sendai



Ciudad convertida en un montón de escombros

Fotografía: hecha por la Ciudad de Sendai

### (3) ¿Qué es un tsunami?

Un tsunami es una ola muy alta que viene después de un terremoto. Un tsunami es muy peligroso porque puede precipitarse hacia lugares donde no suelen haber las olas.

Nunca se acerque al mar hasta que se detengan las alertas y advertencias, ya que las olas pueden precipitarse más de una vez.

Los tsunamis se propagan de manera diferente a las olas ordinarias, son más rápidos y poderosos de lo que uno puede imaginar. En aguas profundas, los tsunamis golpean tan rápido como un avión de reacción, y en las áreas costeras, golpean tan rápido como un atleta corriendo a distancia.

Incluso un tsunami de unos 50 cm de altura no será suficiente para mantenerse uno de pie. Evacue inmediatamente a un terreno más alto.



Un tsunami negro fluyendo hacia la ciudad

Fotografía: hecha por la Ciudad de Miyako, Prefectura de Iwate

### (4) ¿Qué es una onda de retroceso?

Una vez que el tsunami se ha precipitado, la ola retrocede y tira con fuerza y rapidez hacia la costa. Al igual que con el tsunami, debe tener cuidado con la "corriente de resaca". Cuando una ola retrocede hacia la orilla, puede engullir todos los edificios y otras estructuras como un tsunami. La onda de retroceso ocurre después del tsunami, por lo que es necesario seguir evacuando a terrenos más altos hasta que su seguridad esté completamente confirmada.



Muelle de Desaki, tragado por las olas del tsunami repetitivamente

Fotografía: hecha por la Ciudad de Miyako, Prefectura de Iwate

## (5) ¿Qué es un refugio de evacuación o un sitio de evacuación?

Los refugios de evacuación son áreas para evacuar en momentos de desastre.

Estos son lugares donde las personas pueden refugiarse cuando sus casas están dañadas o en peligro. Estos refugios suelen ser los gimnasios de las escuelas primarias y secundarias de la ciudad. Compruebe la ubicación del refugio más cercano a su casa.

Los refugios de evacuación se pueden identificar como se muestra en la Figura 1 o Figura 2. Confirme la ubicación más cercana a su casa.

Cualquier persona puede usar el "refugio o sitio de evacuación" independientemente de su nacionalidad o estado de residencia, incluso si se han quedado más tiempo o tienen impuestos atrasados.

La principal diferencia entre un "refugio de evacuación" y un "sitio de evacuación" es que un "sitio de evacuación" es un espacio temporal, por lo que después de un cierto tiempo, se cerrará. Los evacuados deben tener cuidado porque se verán obligados a desplazarse.

## (6) ¿Qué es un edificio de evacuación por tsunami?

Un edificio de evacuación por tsunami es un edificio donde los residentes locales pueden refugiarse temporalmente en caso de un tsunami. Hay muchas áreas donde hay pocas colinas para evacuar inmediatamente, así que las instalaciones públicas y los condominios a lo largo del mar están designados como edificios de evacuación por tsunami. Si vive cerca del mar o de un río, por favor escape al techo del edificio de evacuación de tsunami inmediatamente después de que se anuncie la alerta de un tsunami. Los edificios de evacuación de tsunami están marcados como se muestra en la Figura 3.



Figura 1: Refugio de evacuación



Figura 1: Sitio de evacuación por tsunami



Edificio de evacuación por tsunami de Naha (2-22-1 Matsuyama, Naha-shi, Okinawa)



Figura 1: Edificio de evacuación por tsunami

## ◆ Precauciones que debemos tomar durante la evacuación

- Puede evacuar cuando se emita una alarma o una alerta especial. Cuando el refugio de evacuación este disponible, se le dará a conocer a través del correo electrónico de prevención de desastres de cada municipio y de la página de Facebook de OIHF.
- Los refugios de evacuación tienen solo un mínimo de instalaciones y tomará unos días en preparar la comida, etc., así que prepárese para vivir de sus propios recursos durante ese periodo de espera.
- Camine hasta el refugio de evacuación, no use un automóvil.
- En un refugio de evacuación, debe convivir con muchas personas. Se vuelve difícil asegurar la privacidad y suelen surgir inconvenientes. Es muy difícil para todos, así que sean considerados los unos con los otros, sigan las reglas del refugio y coopere con los demás.
- Escriba lo que necesita en la recepción del refugio, esto será útil para que su familia y sus conocidos sepan que está a salvo e informales de dónde se encuentra, y para que también pueda obtener suministros de socorro.
- En caso de un desastre natural, es posible que no estén disponibles los suministros públicos como la electricidad, el agua y el gas.

## ◆ Las normas del refugio de evacuación

- Respete las reglas sobre la cantidad y frecuencia de raciones de los alimentos.
- Mantenga limpio el baño y siga las reglas sobre disposición de basuras.
- Fume únicamente en el área designada.
- Siga las normas sociales para evitar molestar a los demás, como no gritar.
- Coopere con los demás, ya que vivirá con mucha gente por un tiempo.
- Respete el orden de las filas de personas



Refugio de evacuación (Ciudad de Mashiki, Prefectura de Kumamoto)

## 2. Prepárese para un desastre natural

Es importante estar preparado a diario para que pueda protegerse y tomar medidas de evacuación de inmediato en caso de un desastre natural. Estar conectado con las personas que le rodean, como su oficina, escuela, vecinos y asociación comunitaria, es una buena manera de estar preparado.

### (1) Preparación para daños por vientos e inundaciones

Si el clima empeora, preste atención a la información meteorológica en la televisión y la radio, y recopile información precisa. Especialmente para aquellos que vivan cerca del mar, ríos, montañas, etc., ya que pueden ocurrir marejadas ciclónicas, inundaciones y deslizamientos de tierra cerca de sus hogares. Incluso si no recibe una llamada de evacuación del ayuntamiento o una notificación del correo de prevención de desastres, si siente que está en peligro, evacue inmediatamente.

#### ◆ Cosas a tener en cuenta durante los daños causados por vientos e inundaciones

- Preste atención a la televisión, la radio y los comunicados del ayuntamiento local.
- Permanezca en el interior durante la lluvia intensa y el viento a menos que deba evacuar
- Existe el riesgo de que el cristal de la ventana se rompa debido al fuerte viento. Cuando el viento sea fuerte, cierre las ventanas y cortinas y aléjese de las ventanas.
- Tenga especial cuidado al abrir y cerrar la puerta.
- Evacue a un lugar más alto, como el segundo piso, antes de que el agua entre en la casa.
- La media de profundidad del agua que se puede caminar es de 70 cm o menos para hombres adultos y de 50 cm o menos para mujeres adultas. Cuando el agua fluye, no se puede caminar a menos que sea menos profundo.
- Si está en un automóvil, reduzca la velocidad y diríjase a un terreno más alto, evitando los pasos subterráneos y otros lugares donde se pueda acumular el agua.



## (2) Prepararse para un terremoto

Hay diferentes puntos a tener en cuenta según la situación cuando ocurre un terremoto. No importa dónde ocurra el terremoto, prepárese para evacuar de manera segura. Además, tenga en cuenta el Sistema de alerta temprana de terremotos, que le notificará por televisión, radio o dispositivos móviles desde unos pocos segundos (a veces hasta unas pocas docenas de segundos) antes de que ocurra un terremoto, para que pueda protegerse correctamente.

### ◆Guía sobre la escala sísmica de la Agencia Meteorológica de Japón

<p><b>0</b></p>  <p><b>0</b> Imperceptible para la gente.</p>	<p><b>1</b></p>  <p><b>1</b> Algunas personas lo sienten ligeramente al guardar silencio en el interior de un edificio.</p>	<p><b>2</b></p>  <p><b>2</b> Sentido por muchas personas que guardan silencio en el interior de un edificio.</p>	<p><b>3</b></p>  <p><b>3</b> Sentido por la mayoría de la gente en el interior de un edificio.</p>
<p><b>4</b></p>  <p><b>4</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● La mayoría de la gente se sorprende</li> <li>● Los objetos colgantes, como lámparas, se balancean de manera significativa.</li> </ul>	<p><b>6 Débil</b></p>    <p>耐震性が高い      耐震性が低い</p> <p><b>6-</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Resulta difícil permanecer de pie.</li> <li>● Los azulejos de las paredes y los cristales de las ventanas pueden romperse o caerse</li> </ul>		
<p><b>5 Débil</b></p>  <p><b>5-</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● La mayoría de la gente tiene miedo y siente la necesidad de agarrarse a algo estable.</li> <li>● Los platos y los artículos de las estanterías pueden caerse.</li> </ul>	<p><b>6 Fuerte</b></p>    <p>耐震性が高い      耐震性が低い</p> <p><b>6+</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Resulta imposible moverse sin gatear.</li> <li>● La mayoría de los muebles no asegurados se mueven y es más probable que se vuelquen.</li> </ul>		
<p><b>5 Fuerte</b></p>  <p><b>5+</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● A muchas personas les resulta difícil caminar sin agarrarse a algo estable.</li> <li>● Los muebles sin fijar pueden volcarse.</li> </ul>	<p><b>7</b></p>   <p>耐震性が高い      耐震性が低い</p> <p><b>7</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Pueden caerse más objetos en edificios de hormigón armado con baja resistencia sísmica.</li> <li>● El Terremoto de Kumamoto y el Gran Terremoto del Este de Japón son ejemplos.</li> </ul>		

"Fuente: sitio web de la Agencia Meteorológica de Japón ([https://www.jma.go.jp/jma/kishou/books/kaikyuhyo/kaikyuhyo\\_a2.png](https://www.jma.go.jp/jma/kishou/books/kaikyuhyo/kaikyuhyo_a2.png))"

## ◆ Sistema de alarma temprana de sismos de Japón

Inmediatamente después de un terremoto, se predice el tiempo de llegada y la intensidad de los temblores en cada región, y la información se brinda en japonés a través de la televisión y dispositivos móviles lo más rápido posible.

## ◆ J Alert

Es un sistema de alerta Japonés que da información sobre desastres naturales, como terremotos a gran escala o sobre ataques con misiles balísticos, para los cuales no hay tiempo que perder. La información se proporciona instantáneamente en japonés a través de teléfonos móviles/celulares. Cuando se emita una alerta de terremoto, por favor, actúe con calma.

## ◆ Cuando está en el interior de un edificio

### ● Protéjase a si mismo

Permanezca debajo de la mesa para protegerse de la caída de muebles u objetos.



### ● Tenga cuidado con los incendios

No se acerque a la fuente del fuego. No se apresure a apagar el fuego, ya que el gas se apagará automáticamente cuando detecte un terremoto equivalente a una intensidad sísmica de 5. Cierre la válvula principal de gas después de que el terremoto haya cesado.



### ● Asegurar la salida

Asegúrese de abrir puertas y ventanas para crear una salida de escape. Si la puerta o ventana se deforma por el terremoto, puede que no se abra.



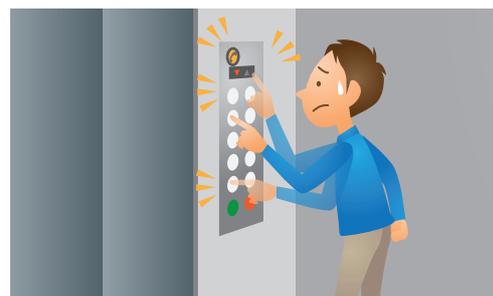
### ● No se apresure

Puede ser que este más seguro en interiores, así que permanezca bajo techo si se da el caso. Sin embargo, en caso de un tsunami, huya de inmediato. Cuando escape afuera, revise el exterior con cuidado. Asegúrese de usar zapatos para escapar, ya que pueden haber escombros y vidrios rotos en el suelo.



### ● No use el ascensor

Si ocurre un terremoto mientras está en el ascensor, presione todos los botones y bájese en el piso más cercano. Si el ascensor se detiene por emergencia, bájese inmediatamente. Si la puerta no se abre, presione el botón de contacto de emergencia y espere ayuda.



### ◆ Cuando está en el exterior

#### ● Cuando está fuera del edificio

Existe el peligro de que las ventanas y los letreros se caigan de los edificios. Proteja su cabeza con sus manos y sus pertenencias. Además, las paredes y las máquinas expendedoras pueden caer, así que corra a un área extensa.



#### ● Mientras conduce

No se detenga de golpe por pánico, disminuya la velocidad poco a poco, deténgase en el lado izquierdo de la carretera y apague el motor. Cuando salga del automóvil, mantenga la llave puesta y lleve objetos de valor como el certificado de revisión del automóvil.



#### ● Mientras está en un transporte público

Sujétese firmemente a la manilla o al pasamanos. No salga del tren, bus, etc., sin permiso y siga las instrucciones del personal.



#### ● Cuando está en el subsuelo

Siga las instrucciones de las luces guía y las señales de evacuación para escapar mientras avanza pegado a la pared.



#### ● Cuando hay mucha gente en una instalación

No se apresure a la salida y escape de acuerdo con las instrucciones del personal.

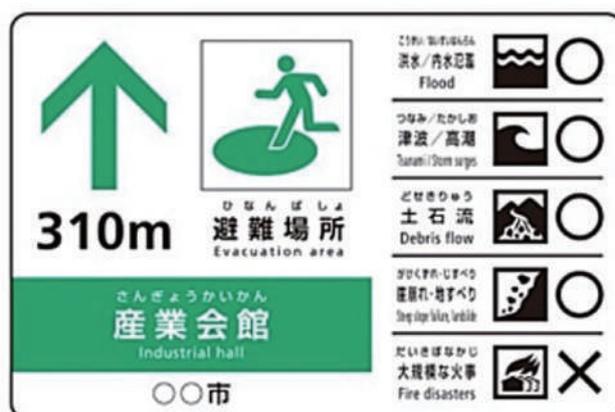


### (3) Prepararse para un tsunami

Okinawa está formada por 160 islas de varios tamaños, todas rodeadas por el mar. En las zonas costeras, las casas, los hoteles y las instalaciones comerciales se construyen a poca altura, por lo que siempre debemos estar preparados para un tsunami. En el Tsunami de Meiwa de 1771, la isla de Ishigaki fue golpeada por un tsunami de 30 metros de altura, y en 1960, se registró que el tsunami del terremoto chileno en el Océano Pacífico llegó hasta Okinawa.

Cuando se emite una alerta por tsunami, lo primero que debe hacer es evacuar rápidamente a un lugar seguro y alto. Si es demasiado tarde para escapar o tiene dificultades para evacuar lejos, diríjase a un lugar alto, como un edificio de evacuación por tsunami. Los edificios de evacuación de tsunamis están marcados con carteles como el que se muestra en las imágenes de esta página.

Además, verifique regularmente la altura de los lugares donde vive, trabaja o estudia. Puede verificar la altura buscando señales como las que se muestran en la figura en los postes de servicios públicos y en las entradas a los edificios.



**¡Compruébelo!**

Consulte el pronóstico de tsunamis para su hogar, oficina y otros lugares que frecuenta.

La altitud de mi casa es de \_\_\_\_\_ m (evacuar a \_\_\_\_\_ en caso de tsunami)

La altitud de mi empresa es de \_\_\_\_\_ m (evacuar a \_\_\_\_\_ en caso de tsunami)

La altitud de \_\_\_\_\_ es \_\_\_\_\_ m (evacuar a \_\_\_\_\_ en caso de tsunami)

La altitud de \_\_\_\_\_ es \_\_\_\_\_ m (evacuar a \_\_\_\_\_ en caso de tsunami)

**(4) Preparación diaria**

Nunca se sabe cuándo ocurrirá un desastre. Prepare sus artículos de emergencia, el lugar de evacuación, la ruta de evacuación y cómo comunicarse con su familia después de la evacuación con anticipación. Además, cuando ocurra un terremoto, asegúrese de saber qué áreas de su casa y rutas de evacuación son peligrosas para que pueda estar preparado.

**◆ Medidas de seguridad para el hogar**

- Asegure los muebles altos (cajoneras, refrigeradores, estanterías, etc.) con soportes antivuelco.
- Coloque el televisor lo más bajo posible.
- No coloque nada sobre los muebles.
- No coloque muebles u otros objetos que puedan caer fácilmente en la entrada o en el camino hacia la entrada.
- No coloque muebles grandes y fáciles de caer alrededor de la cama.
- Aplique una película inastillable al vidrio.
- Confirme el lugar más seguro de la casa.



## ◆ ¡Confirme el refugio o sitio de evacuación con anticipación!

Compruebe el refugio o sitio de evacuación cercano a su casa y esté preparado para evacuar en cualquier momento. Consulte la página de inicio de su gobierno local para conocer la ubicación. También es una buena idea que avise a su familia sobre el lugar de evacuación.

## ◆ Preparación para enfermedades infecciosas en los refugios

En un centro de evacuación donde se reúnen muchas personas, es necesario estar preparado para prevenir enfermedades infecciosas como el norovirus y el nuevo coronavirus, ya que pueden transmitirse de persona en persona.

### ● Antes de ir a un refugio

- Compruebe su estado físico y el de su familia.

Lo más importante es prevenir la propagación de enfermedades infecciosas. Si tiene náuseas, fiebre, fatiga o cualquier otro síntoma anormal, es importante que considere temporalmente cambiar su evacuación a un hotel, su casa o quedarse en el coche.



### ● Qué llevar a un refugio o sitio de evacuación

- Mascarilla
- Gel o spray desinfectante
- Termómetro

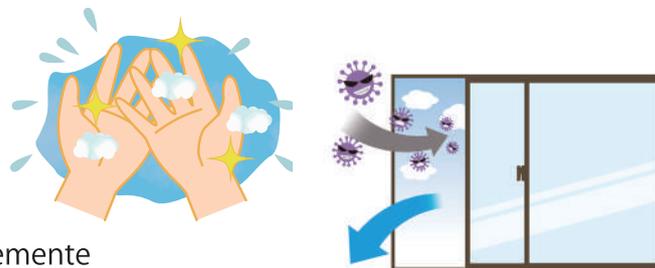
Si no tiene una mascarilla, puede usar una toalla grande o una toalla de mano para cubrirse la nariz y la boca. También es bueno tener toallitas húmedas a mano en caso de que no tenga desinfectante.



### ● Vida en un refugio o sitio de evacuación

- Ventilación completa y lavarse las manos frecuentemente
- Mantener la distancia social (unos 2 metros de otras personas)
- Evite hablar en espacios cerrados y absténgase de hablar durante las comidas.

Asegúrese de lavarse y desinfectarse las manos antes y después de comer y después de usar el baño. Si es difícil mantener una distancia social, le recomendamos "sentarse de espaldas" con el otro o hacer "separadores de cartón".



## ◆ Bolsa de emergencia

Desde el momento en que surge un desastre hasta que llega la ayuda, debe sobrevivir por su cuenta. Por esta razón, es importante que las familias revisen y preparen las provisiones mínimas necesarias para llevarlas en caso de evacuación. Guarde los artículos de emergencia en un lugar donde pueda sacarlos fácilmente. Además, verifique regularmente si hay artículos caducados o faltantes, y reemplace los artículos viejos por otros nuevos.

### ● Elementos básicos

#### 【Alimentos】

- Comida de emergencia (conservas, pan tostado, arroz alfanumérico, etc.)
- Agua potable (500 ml x 6 botellas por día)



#### 【Artículos de primeros auxilios】

- Bolsa de primeros auxilios  
(Pinzas, desinfectante, algodón, gasas, tiritas, vendajes, cabestrillos, mascarillas, etc.)
- Medicamentos

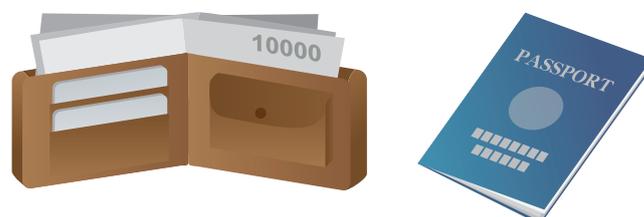


#### 【Suministros diarios】

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Linterna  | <input type="checkbox"/> Velas y encendedores | <input type="checkbox"/> Radio portátil                     |
| <input type="checkbox"/> Tijeras universales   | <input type="checkbox"/> Guantes              | <input type="checkbox"/> Cuerdas                            |
| <input type="checkbox"/> Cinta adhesiva  | <input type="checkbox"/> Toalla               | <input type="checkbox"/> Bolsa de plástico                  |
| <input type="checkbox"/> Toallitas húmedas   | <input type="checkbox"/> Papel higiénico      | <input type="checkbox"/> Lona plástica de polietileno       |
| <input type="checkbox"/> Manta   | <input type="checkbox"/> Inodoro desechable   | <input type="checkbox"/> Productos para bebés (leche, etc.) |
| <input type="checkbox"/> Otros (lentes de contacto, dentadura postiza, almohadilla térmica desechable, etc.) |   |   |

#### 【Otros】

- Dinero en efectivo (incluidas monedas)
- Libreta de ahorros / tarjeta
- Pasaporte
- Tarjeta de residencia
- Bolígrafo y rotulador para escribir
- Otros elementos necesarios





## ◆ Formulario de registro de evacuados en línea

En caso de un desastre a gran escala, el "Centro de Soporte Multilingüe ante Desastres", establecido y operado por OIHF, ha desarrollado un "Formulario de registro para evacuados vía online" en siete idiomas (inglés, chino simplificado, chino tradicional, coreano, español, nepalí y vietnamita) con el fin de consolidar la información sobre víctimas extranjeras y "reconstruir las vidas" de los residentes extranjeros y "ayudar a los turistas extranjeros a regresar a sus hogares". El personal de OIHF y los partidarios de ayuda ante desastres para los extranjeros patrullarán por los refugios de evacuación, comprenderán la situación a través de entrevistas con los extranjeros necesitados y ayudarán a los extranjeros afectados por el desastre a pasar a la siguiente acción.

### Formulario de registro de evacuados en línea

英語 English  中国語 簡体字・繁体字/Chinese  韓国・朝鮮語 한국・조선어/Korean		スペイン語 Español/Spanish  ベトナム語 Tiếng Việt/Vietnamese  ネパール語 नेपाली/Nepali	
--	---	--	--

¡Asegúrese de saber cómo se ve el formulario antes de comenzar!



Partidarios de ayuda ante desastres para los extranjeros

# フォーム帳票サンプル

## 在住外国人の例

登録日時: 2020/08/25 10:20:07

氏名 **Santos Dean** 性別 **男** 年齢 **20** 国籍 **Brazil** **B**

ID **81** 管理番号 **81-001** 代表者 **A** 本人  リポーターID/記入者 **0-005** 市町村 **北谷町**

避難場所 **浜江中学校体育館** 避難者区分 **県内在住外国人** 母国語 **Portuguese** 日本語力

日本での住所 **1-2-1 Mihama Cahatan** **A. 帰国支援 (外国人観光客) / 生活支援 (在住外国人) の確認**  
**B. 市町村別 / 避難所国籍別の情報把握・関係機関へ情報提供**

**C** 連絡希望者情報 **My brother, Ali**

TEL **080-1111-1111** **D** Eメール **s-dean@gmail.co.jp**

在留カード-INO **ZB66231RD** **E** **F** 宗教や健康上での配慮 **My leg was broken**

ケガや病気 **ケガ** **C. 被災者の情報を連絡希望者に提供**  
**D. 必要に応じて災害・生活情報を多言語提供**  
**E. 生活再建に向けた支援策の援助に活用**  
**F. 主訴に応じて対象機関 (この場合医療機関) に!**

アレルギー **魚** **G**

特別な配慮 **My visa has been expired. don't wanna be deported**

**H** 行政機関等への情報提供の同意  大使館・領事館への情報提供の同意

登録日時: 2020/08/25 10:39:46

**G. 特別な主訴に配慮し、関係機関 (この場合、入管) とともに相談者にとってベストな対応を模索**  
**H. ×の場合、関係機関に個人情報の提供はしないが、被災者数としてカウントをして情報提供**

No solo se puede saber el idioma y la nacionalidad de la persona que requiere apoyo, sino que también, su presencia o ausencia de lesiones.

## ◆ Lista de expresiones multilingües utilizadas en caso de desastre

El Consejo de Autoridades Locales para las Relaciones Internacionales (CLAIR) ha compilado una lista de "Hojas de visualización multilingües de desastres" y "Pictogramas para su uso durante desastres" en 15 idiomas, incluido el japonés. Es una colección de expresiones que se pueden utilizar durante la gestión de refugios o sitios de evacuación, etc., por lo que se recomienda prepararlos con antelación.

HP: [dis.clair.or.jp](http://dis.clair.or.jp)



## 3. Tomar Acción

### (1) Participación en actividades locales de prevención de desastres

Cuando ocurre un desastre mayor, se producen diversos daños, como incendios e interrupciones en las carreteras. Para reducir los daños, es necesario que la gente local ayude a extinguir pequeños incendios, que rescate, ayude, guíe en evacuaciones y cooperen entre sí.

Participe en actividades locales, simulacros de prevención de desastres y sea voluntario en su área. Comuníquese con los vecinos regularmente para ayudarse mutuamente en caso de desastre.

En primer lugar, participe en actividades locales y hable con el vecino sobre la prevención de desastres.



Curso de japonés sencillo



Simulacro de primeros auxilios

#### ●Curso de formación para partidarios de ayuda ante desastres para los extranjeros

OIHF capacita a "partidarios de ayuda ante desastres para los extranjeros" que desean brindar apoyo multilingüe a víctimas extranjeras en caso de desastre. Después de que ocurra un desastre, recopilaremos información sobre los extranjeros afectados cuando visitemos los refugios de evacuación con la premisa de que se ha confirmado su seguridad, y brindaremos apoyo traduciendo la información obtenida en varios idiomas.

#### ●Gestión de simulacro y experiencia de evacuación y refugio

Cuando ocurre un desastre natural a gran escala, se espera que los funcionarios del gobierno local también se vean afectados, por lo que la capacidad administrativa disminuirá temporalmente. Además, en las primeras etapas de un desastre, los medios de transporte y comunicación pueden verse interrumpidos, y es posible que no puedan responder en seguida. En tal caso, tendremos que ayudarnos los unos a los otros dentro del refugio de evacuación. Este simulacro es para ayudar y capacitar a los demás independientemente del sexo, la edad, la nacionalidad o la religión para cooperar en los refugios de evacuación. Además, se llevará a cabo un "Evento experimental en refugios de evacuación" al mismo tiempo para permitir que los participantes experimenten varias situaciones relacionadas con los refugios de evacuación para que se familiaricen con ellos.



HUG (Juego para la gestión en el refugio de evacuación)



Gestión de simulacro en refugios de evacuación

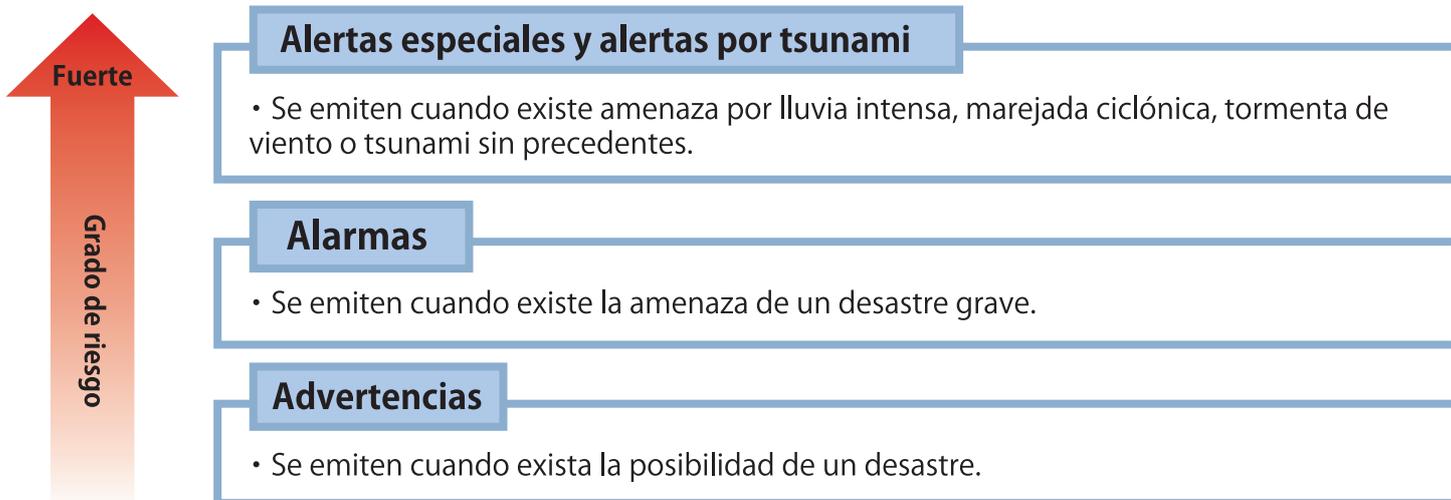
## (2) Información útil para la prevención de desastres naturales

Cuando ocurre un desastre natural y es peligroso evacuar, el ayuntamiento, el departamento de bomberos o la policía emitirán un aviso u orden de evacuación (emergencia). Escuche la información correcta en la televisión o radio y evacue. Incluso si no hay advertencia o instrucción de evacuación, si siente que su casa está a punto de ser destruida por un terremoto, o que hay un incendio cerca, etc., evacue inmediatamente.

### ◆ Advertencias y alarmas

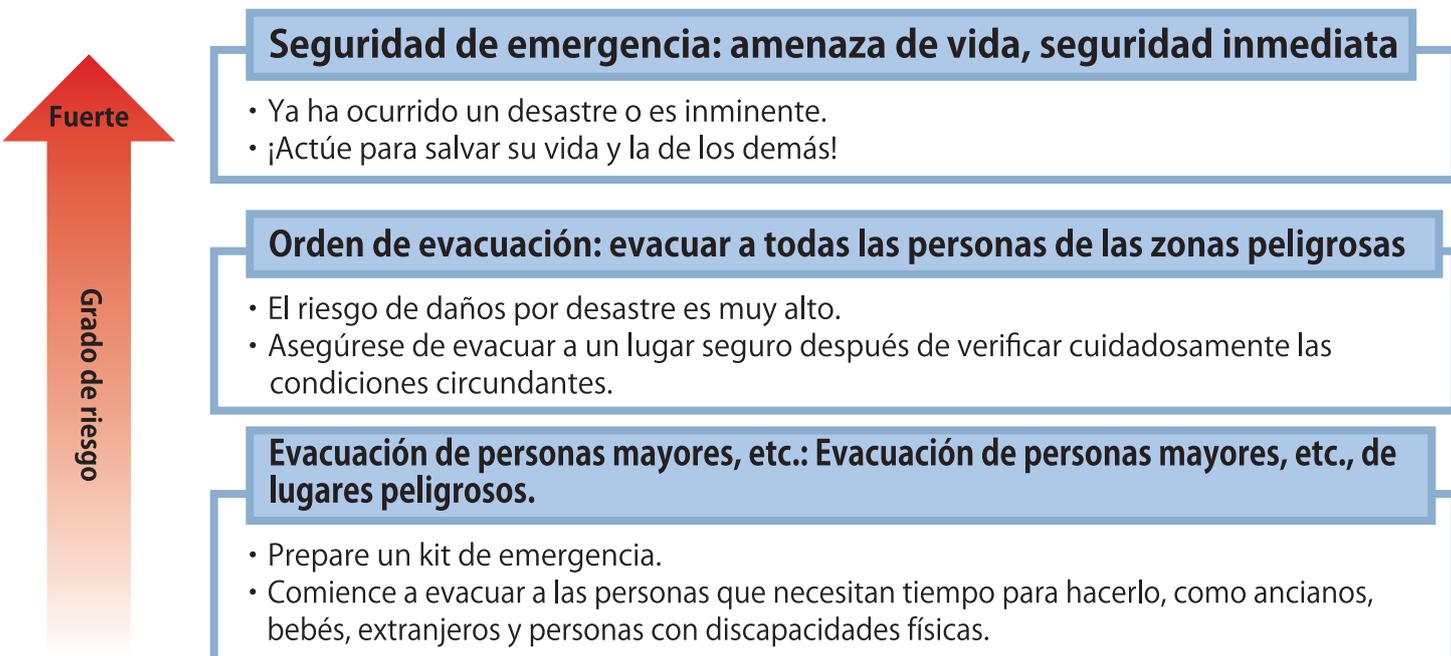
Cuando existe el riesgo de un desastre, la Agencia Meteorológica de Japón (JMA) emitirá las siguientes advertencias y alarmas, dependiendo del nivel de peligrosidad. La situación puede cambiar fácilmente, por lo que siempre preste atención a la información más actualizada.

Ejemplos de advertencias y alarmas: Lluvias intensas, inundaciones, tormentas, tsunamis, olas, marejadas ciclónicas, etc.  
Ejemplo de niveles de advertencias: Advertencia de lluvia intensa < Alarma de lluvia intensa < Alerta especial (de emergencia) de lluvias muy intensas



### ◆ Información de evacuación

Si existe riesgo de desastre y se requiera cuya evacuación, se emitirá la siguiente información de evacuación según el grado de riesgo que conlleve. La información se le proporcionará a través de altavoces, móviles/celulares, internet, televisión y radio. Tome las medidas adecuadas de acuerdo con la información. Dependiendo de dónde viva, el altavoz de prevención de desastres se puede oír o no, así que verifique la información del desastre con frecuencia a través de otros medios.



## ◆ Autoayuda, asistencia mutua, asistencia pública

Capacidad local de prevención de desastres = Autoayuda x Asistencia mutua x Asistencia pública



## ◆ Información multilingüe sobre autoayuda, asistencia mutua y asistencia pública

### ● Información multilingüe para la prevención de desastres (JMA)

Puede consultar la información meteorológica para la prevención de desastres en el sitio web de la Agencia Meteorológica de Japón en varios idiomas.



### ● Portal de información sobre prevención de desastres de Okinawa "Hai Sai Disaster Preparedness" ([www.bousai.okinawa.jp](http://www.bousai.okinawa.jp))

Este sitio web proporciona mucha información de emergencia emitida por la prefectura de Okinawa, así como diversa información necesaria sobre desastres naturales. El sitio está disponible en inglés, japonés, chino y coreano. Además, si registra la dirección de correo electrónico de su teléfono móvil/celular, se le enviará por correo notificaciones sobre la prevención de desastres.



### ● Información proporcionada en la página principal y Facebook de OIHF

"En caso de desastre, la información enviada al Centro de Soporte Multilingüe, establecido por OIHF, se publicará en la página de Facebook de la OIHF en varios idiomas: japonés, inglés, chino simplificado, chino tradicional, coreano, español, nepalí, vietnamita, japonés fácil, etc.

Sitio web: <https://kokusai.oihf.or.jp>

Facebook: <https://www.facebook.com/oihf60>



### ● Solicitud de información multilingüe sobre la vida del Consejo de autoridades locales para las relaciones internacionales (CLAIR)

La "Solicitud de información multilingüe sobre la vida" publicada por el Consejo de autoridades locales para las relaciones internacionales (CLAIR) proporciona información en varios idiomas sobre lo que necesita saber en tiempos de desastre y en su vida diaria, y puede verla desde su smartphone.



### ● Aplicación de transmisión de información (de tipo push) para viajeros extranjeros "Safety tips".

"Safety tips" es una aplicación creada por la Agencia de Turismo de Japón que transmite información precisa en varios idiomas sobre desastres naturales (terremotos, tsunamis, inundaciones, erupciones, etc.) para turistas extranjeros.



### (3) Contactos de emergencia

Comisaría 110

(en principio, solo disponible en japonés)

Departamento de bomberos 119

(en principio, solo disponible en japonés)

Guardia Costera de Japón 118

(en principio, solo disponible en japonés)



### (4) Método de confirmación de seguridad

#### ● Sistema de mensajes en caso de desastre "171"

En caso de un desastre, puede grabar información de seguridad por voz a números de teléfono como teléfonos fijos, teléfonos móviles y PHS, y reproducir desde cualquier lugar de Japón.

【¿Cómo se usa?】

1. Marque "1 7 1"
2. Siga las instrucciones y marque "1" para grabar o "2" para reproducir.  
(También puede grabar y reproducir con un número de PIN)
3. Siga las instrucciones y marque el número de la persona a la que desea llamar. (Para números de teléfono que comienzan con "03", marque también el prefijo del área).
4. Puede grabar y reproducir mensajes



#### ● Tablero de mensajes de desastres

Con la función de conexión a internet de los smartphones, etc., las personas en el área del desastre pueden registrar sus mensajes por texto y verificarlos desde todo el país según el número de sus smartphones, etc. (Para más información, consulte el sitio web de cada empresa smartphone).

【¿Cómo se usa?】

1. Acceda al Tablero de mensajes de desastres desde su smartphone u otro dispositivo.  
(En el caso de un desastre, la información del Tablero de mensajes de desastre se mostrará en la pantalla superior del sitio web oficial de cada empresa. Acceda desde la lista del menú cuando use este servicio).
2. Seleccione "Registrarse" en "Tablero de mensajes de desastres".  
(Solo se puede acceder al registro desde smartphones y otros dispositivos en el área afectada).
3. Puede elegir varias opciones, por ejemplo poner "estoy bien / buji desu" para el estado actual e ingresar un comentario de hasta 100 caracteres (también puede realizar varias selecciones de estado o escribir solo comentarios).
4. Finalmente, presione "Registrarse" para completar el registro en el tablero de mensajes.

## 【Método de confirmación】

1. Acceso al Tablero de mensajes de desastres.  
(También puede consultar el mensaje desde su ordenador/computadora, etc.)
  - NTT Docomo : <http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi>
  - KDDI (au) : <http://dengon.ezweb.ne.jp/>
  - Softbank : <http://dengon.softbank.ne.jp/>
  - Y!mobile : <http://dengon.ymobile.jp/info/>
2. Seleccione "Confirmar" en el "Tablero de mensajes de desastres".  
(Se puede acceder a la confirmación desde cualquier lugar del país).
3. Teclee el número de teléfono (smartphone) de la persona a la que desea enviar su estado de seguridad y presione "Buscar".
4. Se le mostrará una lista de mensajes. Seleccione el mensaje que contenga los detalles que desea enviar.



NTT Docomo



KDDI (au)



Softbank



Y!mobile

● **Página web del Tablero de mensajes de desastres 171**

Puede registrarse y confirmar su información de seguridad (vía mensaje) ingresando el número de teléfono de su teléfono fijo o móvil/celular desde su ordenador/computadora o smartphone.



## 【¿Cómo se usa?】

Acceda a <https://www.web171.jp/>

2. Ingrese el número de teléfono fijo o móvil/celular de la persona con la que desea comunicarse.
3. Puede registrarse y consultar sus mensajes (también puede limitar el número de personas que pueden verlo configurándolo de antemano. Caracteres permitidos en el texto: hasta 100 caracteres de doble byte por mensaje).

● **Buscar información de seguridad de inmediato "J-ampi"**

Al escribir su nombre o número de teléfono en la web "<http://ampi.jp/top>", puede encontrar información de seguridad en el tablero de mensajes de desastres publicado por varias empresas, medios de comunicación y organizaciones. Este servicio solo está disponible en inglés y japonés.



## (5) Aplicaciones útiles referente a desastres naturales

● **Información sobre desastres de NHK**

"NHK world TV" es compatible con smartphones y tabletas con sistema operativo iOS o Android, por lo que puede obtener transmisiones en vivo en varios idiomas mientras está en movimiento o en lugares donde no hay televisión o radio.

● **Yureka, informe de desastres de Yahoo, Prevención de desastres de NHK News**

Puede obtener rápidamente protección y seguridad en caso de un terremoto



Noticias de última hora como terremotos, mapas radares de lluvias, advertencias, avisos de evacuación, etc.



Puede obtener las últimas noticias e información sobre desastres naturales.





## Manual de prevención de desastres para residentes extranjeros

Actualizado en 2021

Editado y  
publicado por

Fundación de Intercambios Internacionales y de Desarrollo de  
Recursos Humanos de Okinawa (OIHF)

4-2-16 Isa, Ginowan-shi, Okinawa, 901-2221, Japón

Teléfono: 098-942-9215 (comunicación directa)

Correo electrónico: [kokusai@oihf.or.jp](mailto:kokusai@oihf.or.jp)

Sitio web: <https://kokusai.oihf.or.jp/>

Facebook: <https://www.facebook.com/oihf60>

Otras  
referencias

Agencia Meteorológica de Japón, Okinawa

